

QUESTIONI DI LINGUA 4

TOPONIMI PELORITANI DI ORIGINE GRECA

LIPARI – Dal gr. mediev. Λίπαρις, attraverso il lat. *L i p a r a* dal gr. ant. Λίπαρα¹.

MANDANICI – Probabile diminutivo in –ίκι(ον) dalla voce rispondente al neogr. μαντάνι ‘macchina mossa da una cascata artificiale, usata per fabbricare tessuti di lana, tappeti e specialmente coperte’, voce comunque estranea al *Glossarium* di Charles Du Cange. Alessio e Pellegrini ritengono il toponimo di etimologia oscura, forse un relitto del sostrato siculo (μενδαι, bosco)².

MAZZARRÁ SANT’ANDREA – Dalla radice idronimica di Μάζαρος ποταμός, con accentazione bizantina³, compendiata dall’agionimo dedicato all’apostolo Andrea.

MERÍ – Dal gr. mediev. μερία, ‘parte, lato, banda’. Più esattamente deriva dalla forma plurale μερία, *merìe*, come evidenzia il toponimo dialettale ‘li merì’⁴.

MILAZZO – Dal gr. ant. Μυλάς, accusativo di Μυλαί, ‘macine, mole’, attraverso la mediazione ar. Milās⁵ in cui –ās è reso regolarmente –zzo.

MIRTO – Fitotoponimo dal gr. mediev. μύρτος, ‘mirto, mortella’⁶, di ampio riscontro nella Sicilia orientale e in Calabria.

MONGIUFFI MELIA – Il primo termine, ancora non ben compreso, rimanderebbe alla affine lettura del toponimo Mezzoiuso⁷. Melia, supportato da toponimi diffusi nel Peloponneso e tra Sicilia, Calabria e Puglia, deriva dal gr. mediev. μελία ‘frassino’⁸.

MONTALBANO ELICONA – Il primo termine, nonostante l’apparente trasparenza, è poco chiaro, forse una tautonomia: monte alba/alpa (‘pietra, altura’), vocabolo del sostrato mediterraneo con accezione geomorfica⁹; Eliconà è trasposizione dotta del verosimile nome antico del torrente Olivieri, Ελικών ποταμός¹⁰.

NASO – Rolhfs rinvia al gr. ant. (dorico) νᾱσος, νῆσος, nello stesso significato di νασίδα ‘terreno fertile lungo il letto di un fiume’. Alessio non accetta questa lettura¹¹ ritenendola non sufficientemente spiegata e trae il toponimo da latino *n ā s u s*, ‘naso’, geomorfismo per ‘sporgenza, punta, estremità’. Per giustificare il nome del paese, ubicato su un’altura, Rolhfs sostiene che l’abitato sia venuto spostandosi verso il monte dal mare dove esiste tutt’ora la *Piana di Naso* racchiusa tra due fiumare¹².

PATTI – Per Alessio il toponimo è forse relitto del sostrato siculo¹³. Lo stesso autore suggerisce anche un'origine dal gr. ant. πακτός, 'fermato, stabilito, conficcato, infisso', non chiarendo tuttavia quale nesso abbia questo termine con il territorio.

L'apparato delle note, per evitare la ripetizione di testi citati in precedenza, rimanda alla scrittura "op. cit."

¹ *Dizionario di Toponomastica* [...], op. cit., p. 355.

² G. Caracausi, *Dizionario Onomastico* [...], op. cit., vol. II, pp. 932-933; G. Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, II, s.i.t., Firenze 1956, p. 27; *Dizionario di Toponomastica* [...], op. cit., p. 373.

³ G. Alessio, *L'elemento greco* [...], II, op. cit. p. 29; G. Caracausi, *Dizionario Onomastico* [...], op. cit., vol. II, p. 995.

⁴ G. Rohlfs, *Scavi linguistici* [...], op. cit., I, 223; G. Alessio, *L'elemento greco* [...], op. cit., p. 62.

⁵ G. B. Pellegrini, *Toponomastica italiana*, Milano 1990⁴, p. 82.

⁶ *Dizionario di Toponomastica* [...], op. cit., p. 397.

⁷ L. Abate, *Toponomastica siciliana* [...], op. cit., pp. 9, 64.

⁸ G. Alessio, *Saggio di toponomastica calabrese*, Firenze 1939, p. 2490.

⁹ *Dizionario di toponomastica*, [...], op. cit., p. 408; G. B. Caracausi, *Dizionario Onomastico* [...], op. cit., vol. II, p. 1059. La cittadina, già 'Monte Albano', assunse la denominazione di 'Monte Albano di Elicòna' con R. D. 26.10.1862 e quella attuale con D.P.R. 7.3.1955.

¹⁰ V. Amico, *Dizionario Topografico* [...], op. cit., vol. II, pp. 158-159.

¹¹ G. Alessio, *L'elemento greco* [...], II, op. cit., p. 32.

¹² G. Caracausi *Dizionario Onomastico* [...], op. cit., vol. II, pp. 1099-1100.

¹³ G. Alessio, *L'elemento greco* [...], II, op. cit., p. 36.